

乾隆973 中、英 雙語字典

Qian ≡ Long 973 Bilingual Dictionary

Chinese English

中華語文津梁

Communication with Chinese Language

新編三字經 “New Three-Character Primer”

上下二冊 (附教師手冊), Volumn I & II (with Teacher's Manual)

美國教育當局為提升中文教育的讀寫能力，大力提倡語言教育基層化，應由中小學即開始。若以此年級論，現行教材足供所需，但仍有偏失，因現行電腦或印刷教材的教學方案，其內容多著重於口語白話，而非語錄文，口語文字並不能為「讀寫能力」植基，這問題並非只發生在美國，實乃大陸、台灣及港澳，二岸三地中文教學問題之延伸。There are newly created online and PC educational programs or printed books; all are trying to improve the current systems, but the contents are still focusing on the vernacular language and very little for literary aspect. This problem not only arises for just American students, but also for students from China, Taiwan, Hongkong, and Macau for a long time. 同樣教材若用於青少年，則應適當調整，否則以兒童口語白話教材，作大學外國留學生語文讀本，此「小材大用」也；或教材全冊都是會話口語，不及文雅之語錄文（參文一註 2論口語化文字），學者難免生教材乏味之病。Teaching adult or college students, even they don't know any Chinese, with a children's book is a terrible mistake. This is "waste of talent". The worst is whole textbooks are only vernacular contents. There is little or no literary language (See article #1, Features of QL 973 Dictionary; Note#2, **Discuss the Vernacular Language**) with syntactical words at all. How can these improve the literacy of Chinese language for foreign students? This is one of major reasons the learners feel tedious about the boresome textbooks.

是故本公司專家及編輯部重編新三字經，上下二冊，訂定不用白話口語體，也不全採古人文言文，而用介乎古文、語體之間，比普通口語精簡，較古文用詞淺易之「語錄體」。這是一套專門為海外學生編寫的中文教材，適用於任何年紀、任何語文能力的兒童及青少年學生；此「語錄文」意在使外國學生及僑生於文不難學，句不難懂，語不流俗，雅達由己。其特點如下：Therefore our senior editors and experts decided to rewrite and recompile a series of textbooks - two (2) Volumns of **New 3-Character Primer** and use only literary style of language for the textbooks. It is a style lies in between the spoken vernacular form and classical. These two (2) Volumns are specially compiled for the overseas students. They will suit for all ages or levels of students. It is short and simple, and works for all beginners. All the contents are focusing on the literacy of Chinese language. The features are as following:

中華語文教育津梁·First Series of Textbooks

(書目見本網站 購書欄 www.CJguidance.com See our website under tab
“Purchase Books”)

三個字的短句為中文語法中最短的用法。

Three characters are the simplest syntax of Chinese language.

學生可朗朗上口。

Students can rap it to memorize.

1. 新編三字經上冊 36 課(含教師手冊)，為初學者識字明義，及聯字成詞。概用語錄文、一課三節、一節四句，一句三字，共一理念，全書可明 108 理念，共識 1,132 單字。但配合乾隆 973 字典，可舉一反三，雖學一千字，則功同三千字。The Volumn I 3-Character Primer is a one or two-year course for beginners. It includes 36 lessons, 3 sections per lesson; each section has four primers; each primer is 3-character syntactical verses (or syntax of composition). Every section represents one notion of Chinese philosophy, ethics, history, totally 108 notions and 1,132 characters. However, if students study them with QL 973 dictionary, any reader can learn one character and infer three others. So the students learn 1,000 characters from the textbook, they actually can learn more than 3,000 characters from the dictionary with the same efforts.
2. 下冊共 45 課(含教師手冊)。為古詩新讀，一句三字，概用語錄文。如同上冊認字明義，聯字成詞外，下冊亦為串詞成句，及連句成短文，另配合輔助教材，一則可廣增中華文化“真善美”的知識，二則可增強由短文而延展成篇的能力，即可為應用文章矣。The Volumn II contains 45 lessons. They abstract from the classical poems. Each primer is also 3-character syntactical verses (or syntax of composition). Besides learning new characters and their meaning as volumn I, it further teaches students how to combine the words into sentences and the sentences into paragraphs. To incorporate with our supplementary textbooks students will not only learn the truth, goodness and beauty of Chinese culture but also be able to compose the paragraphs into articles. They will be ready to write articles for real life now.
3. 此二冊新編三字經華語教材，配合乾隆 973 字典，兩者為文字和詞彙基礎部分，而新三字經又更為基本語法的築基工具。從識字、拼音、句型，到中國文化內容均囊括其中。教材中語錄文之三字語法，合轍押韻，讀來朗朗上口。教材附教師手冊，講來生動有趣，趣味性强。These two volumns of textbooks and QL

973 dictionary are the foundation to learning all the 7,000 characters. But the textbooks are also the basic tools to learn the syntax of Chinese language. These cover all the basics for any foreign students to learn Chinese language. All these will equip students with cultural knowledge and literal/vernacular composition ability of Chinese language. All the 3-character verses are rhymed and can be sung to memorize or to read aloud fluently. Both textbooks are attached with teacher's manuals. The lecture could be said vividly full of interests.